

English	Spanish
haircut	recorte
half year report	informe semestral
half-yearly payment	pago semestral
Hedge accounting	Contabilidad de coberturas
hedge fund	fondo de inversión apalancado
hedged exchange rate	tipo de cambio asegurado
hedging agreements	contratos de cobertura de riesgo
hedging arrangements	disposiciones de cobertura de riesgo
hedging derivatives	derivados de cobertura
Hedging Instruments	instrumentos financieros derivados
hedging obligations	obligaciones de cobertura del riesgo
Hedging Providers	Proveedores de Cobertura de Riesgo
hedging strategy	estrategia de cobertura de riesgo
hedging transactions	operaciones de cobertura
held for sale	mantenido para la venta
hidden asset	valor de reserva
high yield bonds	bonos de alto rendimiento (<i>high yield</i>)
high yield market	mercado de alto rendimiento (<i>high yield</i>)
highest price ever on the exchange	máximo histórico de cotización
high-level positions	altos cargos
high-yield bond	bono de alta rentabilidad
Historical cost	coste histórico
historical cost convention	registro sobre la base del coste histórico
historical exchange rate	tipo de cambio histórico
historically valued assets	valoración de activos sobre la base del coste histórico
hold (shares) in treasury	mantener autocartera
Holding costs	Costes de tenencia
holding period	periodo de tenencia
Hybrid instruments	instrumentos híbridos
hyperinflation	hiperinflación
idle fund	fondos inactivos
IMF	FMI
impairment	deterioro del valor
impairment charge	cargo por deterioro del valor
impairment losses	pérdidas por deterioro
impairment test	pruebas de deterioro
implicit rate	tasa implícita de interés
inaccuracy	inexactitud
inadvertently drawn	librado involuntariamente
Income	ingresos
income after taxes	resultado después de impuestos
income from investment	ingresos de las inversiones financieras
income from operations	beneficio de explotación
income receivable	ingresos por cobrar
Income statement	Cuenta de resultados
income statement risks	riesgos de la cuenta de resultados
Income Tax	Impuesto sobre las ganancias
indebtedness	endeudamiento
independent opinion	opinión de contraste

Glosario EN-ES contabilidad y finanzas

independent variable	variable explicativa
indicators	indicadores
indirect costs	costes indirectos
indirect operating cost	coste operativo indirecto
individual loan	préstamo individual
Inflation	Inflación
inflation rate	tasa de inflación
inflows	flujos de entrada
inflows and outflows	entradas y salidas
initial balance	saldo inicial
initial cash balance	saldo inicial de efectivo
Initial Discount Rate	Tasa de Descuento Inicial
input VAT	IVA soportado
intangible assets	inmovilizado inmaterial
intangible fixed assets	activos fijos intangibles
intangibles	intangibles
inter-company loan	préstamo intercompañía
Interest	Interés
interest accrued	interés devengado
interest costs	costes por intereses
interest coupons	cupones de intereses
interest due	interés vencido
interest expense	coste de los intereses
interest groups	grupos de interés
interest in arrears	interés en mora
interest income	ingreso por intereses
interest on loans	intereses sobre préstamos
interest payable	interés por pagar
interest payment	pago de intereses
interest rate margin	margen de la tasa de interés
interest rate risk	riesgo de tipo de interés
interest unpaid	intereses no pagados
interim dividend	dividendo a cuenta de los resultados
interim report	informe intermedio
internal audit	auditoria interna
internal auditor	auditor interno
internal consumption	autoconsumo
internal control	control interno
Internal Rate of Return	Tasa de Rentabilidad Interna (TIR)
Internal rate of Return	Tasa interna de retorno
Internal rate of return	TIR
internal rate of return (IRR)	tasa interna de retorno (TIR)
international Accounting Standard (IAS)	normas contables internacionales
international reference standards	normativa internacional de referencia
interpolated maturity	vencimiento interpolado
intragroup eliminations	eliminaciones de transacciones internas
Inventories	Existencias
inventory - beginning	inventario inicial
inventory - ending	inventario final
inventory accounts	cuentas de inventario (existencias)

Glosario EN-ES contabilidad y finanzas

inventory book	libro de inventario
inventory change	variación de inventarios
inventory financing	financiación del inventario
inventory shrinkage	mermas del inventario
inventory turnover	rotación del inventario
Investing activities	Actividades de inversión
investment	inversión
investment bank	banco de inversión
investment budget	presupuesto de inversión
investment certificate	certificado de inversión
investment company	sociedad de cartera
investment fund	sociedad de cartera
investment income	ingresos por inversiones
investment manager	gestor de inversiones
Investment property	Inversiones inmobiliarias
investment return	rendimiento de la inversión
investment trust	sociedad de cartera
investor	inversor
investors	inversores
invoice	factura
invoicing	facturación
issue date	fecha de emisión
issue premium	prima de emisión
issue price	precio de emisión
issued capital	capital social emitido
issued share capital	acciones emitidas
issued shares	capital emitido
Issuer	Emisor
joint venture	empresa conjunta
journal	libro diario
junk bonds	bonos basura
late fee on loans	comisión de mora sobre préstamos
late payment	pago atrasado, reembolso atrasado
late payment penalty	penalización por demora
lease	alquiler
leasing	<i>leasing</i>
ledger	libro mayor
legal reserve	reserva legal
Leverage	Apalancamiento
leverage buyout	compra apalancada
Liabilities	deudas
liabilities and equity	pasivos y patrimonio
liabilities with credit institutions	deudas con entidades de crédito
liability account	cuenta del pasivo
liability for taxes	responsabilidad fiscal
line of credit	línea de crédito
linear interpolation	Interpolación lineal
linear model	modelo lineal
Linked transactions	Transacciones vinculadas
liquid assets	activos líquidos

Glosario EN-ES contabilidad y finanzas

liquid funds	fondos líquidos
liquidating distribution	cuota de liquidación
Liquidation	Liquidación
liquidation period	periodo de liquidación
Liquidator	Liquidador
liquidity	liquidez
liquidity facility	financiación a corto plazo
liquidity position	posición de liquidez, posición de tesorería
liquidity risk	riesgo de liquidez
Loan	Préstamo
loan account activity	actividad de las cuentas de préstamos
loan accounts	cuentas de préstamos
loan agreement	contrato de préstamo
loan amount	importe de los préstamos
loan default rate	tasa de morosidad
loan facility	línea de crédito
loan guarantee	garantía del préstamo
loan maturing	préstamo por vencer
loan portfolio	cartera de préstamos
loan records	registros de préstamos
loan repayment	reembolso de préstamo
loan term	plazo del crédito
loans	préstamos
loans payable	préstamos por pagar
long-term debt	deudas a largo plazo
long-term investments	inmovilizado financiero
long-term liabilities	pasivos a largo plazo
loss carryback	pérdidas traspasadas a periodos anteriores
loss carryforward	bases imponibles negativas
losses	minusvalías
losses carried forward	pérdidas trasladadas a ejercicios futuros
losses from investment	pérdidas en inversiones
management expenses	gastos de administración
Management Fees	Honorarios de Gestión
mandatory cash sweep	excedente de caja obligatorio
margin	margen
margin analysis	análisis de cobertura
margin call	solicitud de cobertura suplementaria
marginal analysis	análisis marginal
marginal contribution	contribución marginal
market abuse	abuso de mercado
market capitalization	capitalización bursátil
market debt capital	fondos a coste de mercado
market discount rate	tasa de descuento de mercado
market disruption event	suceso perturbador del mercado
market regulators	organismos rectores de los mercados
market risk	riesgo de mercado
market share	cuota de mercado
market study	estudio de mercado
market value	precio de mercado

Glosario EN-ES contabilidad y finanzas

material amount	importe relevante
matrix	matriz
maturity	vencimiento
maximum capex	gasto de capital máximo
measurement	medida; valoración
merged company	sociedad absorbida
merged subsidiaries	sociedades filiales absorbidas
merger	fusión
merger agreement	acuerdo de fusión
Minority interest	intereses minoritarios
miss-bookings	anotaciones erróneas
miscellaneous expenses	gastos diversos
miscellaneous income	ingresos diversos
Monetary items	Partidas monetarias
monetary policy	política monetaria
monetary unit assumption	hipótesis de valor estable de la unidad monetaria
money	dinero
money market	mercado monetario
monitoring of risks	seguimiento de los riesgos
monthly payment	pago mensual
moratorium interest	intereses moratorios
mortgage	hipoteca
mortgage bank	banco hipotecario
mortgage bond	cédula hipotecaria
mortgage financing	préstamo hipotecario
mortgage interest	interés hipotecario
multicurrency	multidivisa
multicurrency accounting	contabilidad multi-moneda
Mutual funds	Instituciones de inversión colectiva
mutual funds	fondos de inversión
mutual investment fund	fondo de inversión
near cash	cuasi efectivo
negative pledge	prenda negativa
negotiable securities	valores negociables
net	neto
Net Asset Value	Valor Activo Neto (VAN)
net assets	activo neto
net book value	valor neto contable (VNC)
Net cash	Efectivo neto
net cash proceeds	ingresos netos
net cash revenue	ingreso neto en efectivo
net cash-flow	flujo de fondos neto
net cost method	método del coste neto
net debt	deuda neta
net equity value	valor neto patrimonial
net exposures	riesgos netos
net income	beneficio neto
net income ratio	ratio del ingreso neto o del margen neto
net increase in cash	variación neta de caja
net interest income	Ingresos financieros

Glosario EN-ES contabilidad y finanzas

net interest margin	margen de interés neto
net liability	pasivo real
net loan portfolio	cartera de préstamos neta
net operating loss	pérdida neta de las operaciones
net outstanding loan portfolio	cartera de préstamos neta vigente
net present value	valor actual neto
net present worth, value	valor presente neto
net profits	beneficio neto
net worth	patrimonio
netting	compensación irrevocable
nominal	nominal
nominal capital	capital nominal
nominal interest rate	tasa de interés nominal
nominal value	valor nominal
non current assets	activos fijos
no budgeted expenses	gastos no presupuestados
non-cash contributions	aportaciones no dinerarias
noncash expense	gasto no dinerario
nonfinancial services	servicios no financieros
non-monetary contributions	aportaciones no dinerarias
nonperforming asset	activo improductivo
nonperforming loan	préstamo improductivo
noteholders	tenedores de las obligaciones
off-balance sheet	fuera de balance
off-balance Sheet Arrangements	acuerdos fuera de balance
off-balance sheet risks	riesgos fuera de balance
offset	compensación
offsetting credit balances	compensación de los saldos crediticios
commodity futures contracts	contratos de futuros sobre materias primas
on a pro forma basis	con carácter pro forma
on a pro-rata basis	en forma pro-rata
on a senior basis	con carácter / de una forma sénior
on the spot	al contado
on lending	préstamos continuos
opening balance	saldo de apertura
opening fee	comisión de apertura
operating account	cuenta operativa
operating budget	presupuesto operativo
operating cash-flow	flujo de fondos operativo
operating charges	gastos de explotación
operating cost	coste operativo
operating deficit	déficit operativo
operating earnings	beneficios de explotación
operating income	beneficio operativo
operating lease	arrendamiento operativo
operating loss	pérdida operativa
operating revenue	ingresos de explotación
operating risk	riesgo operacional
operating section	operaciones de explotación
operational costs	gastos operativos

Glosario EN-ES contabilidad y finanzas

Operative Cash Flow	Flujo de efectivo operativo
optional redemption	amortización voluntaria
order	orden
order book	cartera de pedidos
order form	formulario para ordenes
orders	pedidos
ordinary income	beneficio ordinario
ordinary interest rate	tipo de interés ordinario
OTC	<i>OTC</i>
OTC Derivatives	derivados extrabursátiles («OTC»)
OTC Transaction	Operación extrabursátil (OTC)
other accounts payable	otras cuentas a pagar
other assets	otros activos
other current assets	otros activos corrientes
other current liabilities	otros pasivos corrientes
other debtors	otros deudores
other expenses and losses	otros gastos y pérdidas
other investments	otras inversiones financieras
other liabilities	otras deudas
other loans	otros préstamos
other receivables	otras cuentas por cobrar
other reserves	otras reservas
other revenues and gains	otros ingresos y ganancias
outflows	flujos de salidas
outlook	perspectiva
out-of-pocket	de pequeña cuantía
output VAT	IVA repercutido
outstanding balance	saldo vivo
outstanding interest	interés pendiente
outstanding loans	préstamos pendientes
outstanding portfolio	cartera vigente, cartera pendiente
overdraft	descubierto
overdraft fees	comisiones por descubierto
overdraw	sobregirar
overdue	en mora
overdue amounts	impagos
overdue bill	efecto impagado
overhead costs	gastos generales
overheads	costes (gastos) generales
own shares	acciones propias
paid in surplus	prima de emisión
par value	valor nominal
par value method	método del valor nominal
partial allocation	distribución parcial
partial repayment	amortización parcial
participating interests	participación
payable	pagadero
payable on demand	pagadero a la vista
payment in advance	pago adelantado
payment in kind	pago en especie

Glosario EN-ES contabilidad y finanzas

payment instruments	instrumentos de pagos
payment of capital in kind	aportación en especie
payment of dividends	pago de dividendos
payment on account	pagos a cuenta
payment overdue	pago atrasado
payment protection plan	seguro de protección de pagos
penalty interest	interés por multas
percentage equity interests	porcentajes de participación
performance bond	garantía de ejecución
performance shares	acciones vinculadas a resultados
performing asset	activo productivo
period of guarantee	plazo de afianzamiento
periodic reports	informes periódicos
permanent asset	activo fijo
permanent difference	diferencia permanente
petty cash	caja chica
physical assets	activos físicos
physical inventory count	inventario (recuento) físico
pre-fund	prefinanciar
preliminary expenses	gastos de establecimiento
preliminary savings	ahorros preliminares
prematured loan	préstamo exigible antes de su debido tiempo
prematurity	reembolso anticipado
premium on merger	prima de fusión
prepaid expenses	gastos pagados por adelantado
prepaid items	gastos pagados por anticipado
preparation of the financial statements	rendición de cuentas
prepayment	prepago
prepayment account	cuenta de amortización anticipada
prepayment fee	penalización por amortización anticipada
prepayment risk	riesgo de prepago
prepayments	anticipos
present value	valor actual
pre-tax income	beneficio antes de impuestos
previous year	ejercicio anterior
price	precio
price file	expediente de precios
price indexes	índices de precio
price provider	proveedor de precios
price-sensitive	sensible al precio
pricing conditions	condiciones de precio
Pricing Date	Fecha de Colocación
primary market	mercado primario
prime financial entities	entidades financieras de primera línea
principal	principal
principal amount	valor nominal
priority and proration	prioridad y prorrateo
private placement	colocación privada
private placement legend	anotación de colocación privada
Privatisation	Privatización

Glosario EN-ES contabilidad y finanzas

procedure of attachment	procedimiento de embargo
product indexing rate	tasa de indexación de los productos
production of goods and services	producción de bienes y servicios
productive asset	activo productivo
professional investors	inversores profesionales
professional tax	impuesto profesional
professional training	formación profesional
profit	ingresos
profit before taxes	beneficio antes de impuestos
profit from operations	resultado de explotación
profit margin	margen de beneficio
profit sharing	participación en los beneficios
profitability	rentabilidad
profitability ratio	ratio de rentabilidad
profits or losses	resultados
projected cash flow	flujo de fondos proyectado
projected depreciable life of asset	duración de la vida de un activo
projected income	previsión de resultados
promissory note	pagaré
Prospectus	Folleto
proven solvency	probada solvencia (de)
provision	reservas
provision expense for risks	dotación a la provisión para riesgos
provision for contingencies	provisión para riesgos
provision for expenses	provisión para gastos
provisions	provisiones
prudential ratio	ratio conservador
purchase discounts	descuentos sobre compras
purchase price	precio de compra
purchase returns and allowances	descuento y rebajas
put option	opción de venta
PV	Valor Actual (“VA”)
qualification	salvedades (en el informe de auditoría)
qualified institutional buyer	inversores institucionales cualificados
qualified opinion	opinión con salvedades
quantified qualifications	salvedades cuantificadas
quarterly financial statements	estados financieros trimestrales
quarterly payment	pago trimestral
quick assets	activos líquidos
quoted interest rate	tipo de interés fijado
raise funds	captar recursos
ranking	rango
rate	tasa
rate of depreciation	tasa de amortización
ratify a transaction	reiterarse de una operación
rating agency	agencia de calificación crediticia
real estate exposure	riesgo inmobiliario
real estate inventories	existencias inmobiliarias
real interest rate	tasa de interés real
realisable value	valor de realización

Glosario EN-ES contabilidad y finanzas

realisation proceeds	ingresos de la venta
realization principle	principio de realización
reasonable out-of-pocket expenses	gastos razonables de pequeña cuantía
rebate	rebaja
receipt	recibo
Receivables	cuentas a cobrar
receivables assets	activos a cobrar
recognised assets and liabilities	activos o pasivos reconocidos
recognised in prior periods	reconocida/o en periodos anteriores
Recognition criteria	Criterios de reconocimiento
recognize	registrar
recognized electronic signature	firma electrónica reconocida
reconcile	conciliar
Reconciliation	Conciliación
reconciliation account	cuenta de conciliación
reconciliation item	partida de conciliación
record	registrar
record date	fecha de inscripción
recourse (loan)	con responsabilidad de pago
Recoverable amount	Importe recuperable
recovery	recobro de dudas dudosas
Recovery of doubtful debts	tasa de recuperación
recovery rate	recuperación
recurrent costs	costes recurrentes
redeem	amortizar
redeemable in cash	redimible en efectivo
redeemable preferred stock	acciones privilegiadas rescatables
redeemable shares	acciones rescatables
redemption	amortización
redemption date	fecha reembolso
Redemption Fee	Comisión de Amortización
redemption premium	prima de amortización
redemption right	derecho de rescate
redemptions	reembolsos
reduction in capital stock	reducción de capital
refinance	refinanciar
refinancing	refinanciación
Refinancing Indebtedness	refinanciación de deuda
refunding	refinanciación
registered bond	bono nominativo
registered form	forma registrable
registered name	denominación social
Registered Notes	obligaciones registradas
Registered Securities	valores registrados
registered share	acción nominativa
registration fee	comisión de registro
Registration Statement	Documento de Registro
regularly scheduled dividends	dividendos periódicos
regularly scheduled interest	intereses periódicos
regulated financial institutions	institución financiera regulada,

Glosario EN-ES contabilidad y finanzas

Reimbursement	Reembolsos
reinvestment risk	riesgo de reinversión
re-invoicing	refacturación
related transactions	transacciones vinculadas
remittance	remesa, envío de fondos
renewal of credit	renovación de un crédito
rent out	alquilar
rental expense	gasto (renta) por el alquiler
rental revenues	ingreso (renta) del alquiler
repay	devolución
repayment conditions	condiciones de reembolso
repayment exchange rate	tipo de cambio de reembolso
repayment frequency	frecuencia de reembolso
repayment history	historia de pagos
repayment rate	tasa de reembolso
repayment stream	corriente de reembolsos
repeat loan	préstamo renovado
Replacement accounting	método del coste de reemplazo
Replacement cost	Coste de reposición
replacement value	valor de reemplazo
repossessed collateral	colateral embargado
reprice its liabilities	modificar la remuneración de sus pasivos
repurchase	recompra
Repurchase agreement	acuerdos de recompra
repurchase agreement (Repo)	repo
repurchase obligations	obligaciones de recompra
resale	revender
reschedule of delinquent loans	reprogramación de préstamos morosos
rescheduled loan	préstamo reprogramado
rescheduling	reprogramación (de un préstamo)
Reserve Accounts	cuentas de reserva
reserve for depreciation	reserva para depreciación
reserve for own shares	reservas para acciones propias
reserve for treasury stock	reserva para acciones propias
reserve fund	fondo de reserva
reserves for risks and expenses	provisiones para riesgos y gastos
reserves provided by the articles of association	reservas estatutarias
reset at zero	puesto a cero
residual balance	saldo remanente
Residual value	valor residual
Residuary Reserve	reserva residual
restoration to income	restitución a ingresos
restricted cash	efectivo de uso restringido
restricted funds	fondos restringidos
Restricted net assets	Activos netos restringidos
Restricted Notes	Obligaciones Restringidas
Restricted Payments	Pagos Restringidos
Restricted Period	Plazo Restringido
restricted reserve	reserva indisponible
restricted resources	recursos restringidos

Glosario EN-ES contabilidad y finanzas

restructured loan	préstamo reestructurado
Restructuring	Reestructuración
Restructuring plan	Plan de reestructuración
Restructuring process	Proceso de reestructuración
results	resultados
results of operations	resultado de las operaciones
retail investors	inversores particulares
Retail method	Método de los minoristas
Retained earnings	remanente
retained earnings	beneficios no distribuidos
retained earnings appropriations	dotaciones a reservas
retained earnings statement	estado de beneficios retenidos
retained profit	beneficios no distribuidos
retention rate	tasa de retención de clientes
Retentions	Retenciones
retire	rescate
retire for value	rescate por valor
retirement of debt	rescate de la deuda
Return	Rendimiento
return	extorno
Return Dates	fechas de rendimiento
return of a project	rentabilidad de un proyecto
return on assets	rendimiento del activo
return on equity	rendimiento del patrimonio
return on investment	rendimiento de la inversión
returns on capital	rendimientos de capital
revaluation	revalorización
revaluation reserve	reserva de revalorización
Revaluations	Revalorizaciones
Revalue	actualizar
Revenue	ingresos ordinarios
revenue account	cuenta de ingresos
Revenue Fund	Fondo de Ingresos
revenue growth	mejoras de ingresos
revenue recognition	reconocimiento de ingresos
revenues from investment	ingresos de inversiones
reversal of depreciation	reversión de la pérdida de valor
reversal of provision	reversión de la provisión
reversal of unrealized losses	reversión de minusvalías
Reverse acquisition	adquisición inversa
reverse cash and carry	arbitraje inverso
reverse side of note	reverso de la obligación
reverse stock split	reducción de acciones
reversing entries	asientos de reversión
reversion date	fecha de reversión
revolving credit	crédito rotativo
revolving credit line	línea de crédito renovable
Revolving Period	Período de Renovación
risk capital	capital de riesgo
risk factors	factores de riesgo

Glosario EN-ES contabilidad y finanzas

Risk Factors	Factores de riesgo
risk limit	límite de riesgo
Risk Weighted Assets	Activos ponderados por riesgo
round lot	lote
rounded upwards	redondeado al alza
rounding	redondeo
rounding mechanisms	mecanismos de redondeo
rounding rules	reglas de redondeado
rules for allocation	reglas de asignación
running costs	gastos corrientes
safe harbour provisions	disposiciones "puerto seguro"
safekeeping	custodia
sale and lease-back	venta y posterior arrendamiento
sale of assets	venta de activos
Sale of goods	Venta de bienes
sales	facturación
Sales contracts	Contratos de venta
sales figure	cifra de ventas
sales or revenue	ventas o ingresos
sales tax	impuesto sobre las ventas
Sanctions	Sanciones
saving certificate	certificado de ahorro
savings accounts	cuentas de ahorro
savings and loan association	asociación de ahorro y crédito
Savings Associations	Cajas de Ahorros
savings banks	cajas de ahorros
savings mobilization	movilización de ahorros
savings outreach	cobertura de los ahorros
savings products	productos de ahorro
swap	<i>swap</i>
schedule for the reversal	tabla de reversión
scheduled instalments	cuotas programadas
scope of consolidation	perímetro de consolidación
scope of the audit	envergadura de la auditoría
seasonal credit	crédito estacional
second tier bank	banco de segundo nivel
secured	garantizado
Secured Assets	Activos Garantizados
Secured Creditors	Acreedores Garantizados
secured debt	deuda garantizada
Secured Obligations	Obligaciones Garantizadas
Secured Party	parte asegurada
securities	garantías
securities account	cuenta de valores
Securities Act	la "Securities Act"
securities admitted to trading	valores admitidos a negociación
securities benchmark	valores de referencia
securities custodians	entidades de custodia de valores
securities dealer	sociedad de valores
securities intermediary	intermediario financiero

Glosario EN-ES contabilidad y finanzas

securities laws	legislación en materia de valores
securities lending	préstamo de valores
Securities Lending and Repo Committee	Comité de Repos y Préstamo de Valores
Securities Note	Nota sobre las Acciones
securities yield	rentabilidad de los valores
Securitisation	Titulización
securitisation companies	sociedades de titulización
securitisation fund	fondo de titulización
Security	Garantía
Security	Valor
Security Agent	Agente de Valores
Security Deed	Escritura de Garantía
Security Documents	Documentación de los Valores
security interest	derecho de prenda
security interest	gravamen fijo
Security Period	Periodo de Garantía
Security holders	Tenedores
seed capital	capital inicial
Segment reporting	Información financiera por segmentos
Segmenting contracts	Segmentación de contratos
segregation of activities	separación de actividades
sell/buy	venta-compra
selling expenses	gastos de distribución
Selling Restrictions	Restricciones de venta
semi-annual basis	en base semestral
Semi-Annual Financial Statements	estados financieros semestrales
senior basis	de forma sénior
Senior Bonds	Obligaciones Sénior
Senior Expenses	Gastos Sénior
Senior Indebtedness	Deuda Sénior
senior management	altos ejecutivos
senior managers	altos directivos
senior securities	deuda "sénior"
sensitivity analysis	análisis de sensibilidad
Separate entity	entidad separada
Separate financial statements	estados financieros separados
separations	bajas (de personal)
service charge	comisión por servicios bancarios
services other than auditing	servicios distintos de la auditoría
Servicing Fees	Comisiones de Administración
set off	compensar (deudas)
settlement (of the Special Transaction)	liquidación (de la Operación Especial)
settlement date	fecha valor
Settlement Date	Fecha de Liquidación
Settlement date accounting	Contabilización a la fecha de liquidación
Settlement day	Día de Liquidación
settlement fails	liquidaciones fallidas
settlement instructions	instrucciones de liquidación
settlement system	sistema de compensación
settlor	fideicomitente

Glosario EN-ES contabilidad y finanzas

Shadow accounting	Contabilidad tácita
shadow price	precio referencial, precio sombra
shadow price of funds	precio referencial de los fondos
share	acción
Share appreciation rights	Derechos sobre reevaluación de acciones
share capital	capital social
share consolidation	reducción de acciones
Share dividends	Dividendos en acciones
share equivalents	acciones equivalentes
share premium	prima de emisión
share purchase warrant	bono de suscripción de acciones
Share-based payments	Pagos basados en acciones
shareholder remuneration policies	políticas de retribución del accionista
shareholders - calls on share capital	accionistas por desembolsos exigidos
shareholders' agreement	pacto entre accionistas
shareholders' annual general meeting	Junta General de Accionistas
shareholder's equity	capital social
shareholders of record	accionistas registrados
Shareholdings	Participaciones (en otras sociedades)
shortfall	déficit
short-term borrowings	deudas a corto plazo
short-term cash balances	efectivo
short-term debt	deudas a corto plazo
short-term investments	inversiones a corto plazo
short-term loan notes	pagares financieros a corto plazo
short-term loans	préstamos a corto plazo
short-term paper	documento comercial a corto plazo
sight deposit	depósito a la vista
sight draft	letra a la vista
significant event notice	hecho relevante
significant stable interests	participaciones relevantes estables
Significant Subsidiary	Filial Relevante
simple debentures	obligaciones simples
simple earnings per share	ganancia por acción no diluida
simple interest	interés simple
syndication agreement	pacto de sindicación
single common market	mercado único comunitario
single end-of-term payment	reembolso final
single entry accounting	contabilidad por partida simple
SME	pymes
soft loan	préstamo blando
Solvency ratios	Coefficientes de solvencia
source and application of funds	origen y aplicación de fondos
source and application of funds statement	estado de origen y aplicación de fondos
sources and uses of cash	fuentes y usos de fondos
special purpose audit	auditoria especializada
Special Purpose Vehicle	Sociedad de propósito Especifico
Special Transaction	Operación Especial
specific identification	identificación específica
specific-purpose financing	fuentes de financiación específica

Glosario EN-ES contabilidad y finanzas

stale	atrasado
stale price	precio caducado
stamp tax	impuesto timbre
standard cost	coste estándar
Standard cost method	Método del coste estándar
standards for financial reporting	normas aplicables a la información financiera
standby letter of credit	carta de crédito de garantía
Standing Interpretations Committee (SIC)	Comité de Interpretaciones (SIC)
starting fiscal year	ejercicio inicial
Start-up costs	Gastos de establecimiento
stated loan rate	tasa de interés establecida
stated value	valor declarado
statement of account	estado de cuenta
Statement of Cash Flows	Estado de Flujos de Efectivo
statement of change in financial position,	estado de cambios en la situación
Statement of changes in equity	estado de cambios en el patrimonio neto
statement of changes in financial position	estado de cambios en la posición financiera
Statement of Changes in Shareholders' Equity	Estado de Cambios en el Patrimonio Neto
Statement of Financial Accounting standard (SFA)	norma contable
statement of financial position	balance de situación
statement of independence	declaración de independencia
Static hedging	Cobertura estática
statutory auditor	auditor legal
statutory maternity leave	permiso legal por maternidad
Stepped interest	Intereses escalonados
stock	acción
Storage costs	Costes de almacenamiento
straight-line depreciation	método de depreciación en línea recta
straight-line method	método de la línea recta (o de cuotas constantes)
stress test	prueba de resistencia
Structured transactions	Transacciones estructuradas
structuring fee	comisión de dirección y apertura
Structuring Report	informe de reestructuración
studying fee	comisión de estudio
Sub-Custodian	Subdepositario
sub-fund	subfondo
subledger	libro mayor auxiliar
Subordinated Indebtedness	Deuda Subordinada
Subordinated Loan	Préstamo Subordinado
Subordinated Loan Provider	Proveedor del Préstamo Subordinado
subordinated securities	títulos subordinados
subscribe	suscribir
subscribed capital	capital suscrito
subscriber	suscriptor
subscription	cuota
subscription orders	órdenes de suscripción
subsequent events	acontecimientos posteriores al cierre
Subsequent expenditure	Desembolsos posteriores
Subsidiary Guarantors	Garantes Subsidiarios
subsidiary ledger	libro mayor auxiliar

Glosario EN-ES contabilidad y finanzas

Substance over form	Sustancia sobre la forma
substantial payments	pagos sustanciales
substitutions	sustituciones
sub-tranche	subtramo
summarized financial statements	estados financieros condensados
summarized income statements	estados de resultados condensado
summary balance sheet	balance general condensado
sundry (expenses)	gastos diversos
sundry creditors	cuentas diversas por pagar
sundry debtors	cuentas diversas por cobrar
supervening assets and liabilities	activo y pasivo sobrevenidos
supplemental dividend(s)	dividendo complementario
supplemental information	información complementaria
Suppliers and other payable accounts	Proveedores y otras cuentas a pagar
surety or appeal bonds	fianzas o cauciones
surplus	superávit
surplus	plusvalía
surplus deposits	colocaciones de excedentes
surplus of revenues	superávit de ingresos
surplus on sale of asset	ganancias por la venta de un activo
Surplus Shares	Acciones Sobrantes
surviving company	sociedad absorbente
Subscriber acquisition costs	Costes de adquisición de suscriptores
suspense account	cuenta de orden
sustainability	sostenibilidad, viabilidad
sustainable	sostenible
substantially concurrent sale	venta sustancialmente simultanea
Swap	permuta financiera
Swap Agreement	Contrato de <i>Swap</i>
Swap Counterparty	Contrapartida de permuta
swap rate	tipo swap
Swap replication	Réplica del swap
swap transactions	transacciones de <i>swap</i>
Swap/Cap interest contract	Contratos de tipo de interés
swaps	permutas financieras ("swaps")
swaptions	permutas financieras con opción ("swaptions")
take-over bid	oferta pública de compra (OPA)
takeover bid acquisition	Oferta Pública de Adquisición (OPA)
takeover offer	oferta de adquisición
tangible fixed assets	inmovilizado material
target capital structure	estructura de capital objetivo
Tax	Impuesto
tax allowances	crédito fiscal
Tax Assessments	declaraciones de impuestos
tax audit	inspección fiscal
tax audit adjustment	ajuste por la inspección fiscal
tax authorities	administración tributaria
tax base	base gravable
tax based	de carácter fiscal
tax based provisions	provisiones admitidas fiscalmente

Glosario EN-ES contabilidad y finanzas

tax basis	base imponible
tax benefits	bonificaciones tributarias
tax deductible expense	gasto deducible fiscalmente
tax expenditures	gastos fiscales
tax haven	paraíso fiscal
Tax ID Code	C.I.F.
Tax Id. Code	Código de Identificación Fiscal
tax incentive	incentivo fiscal
tax inspection	inspección fiscal
tax liabilities	deudas fiscales
tax payable	Administraciones publicada acreedoras
tax rate	tasa del impuesto
tax write-off	deducción fiscal
Taxable temporary differences	Diferencias temporarias imponibles
Taxation	Fiscalidad de los valores
Taxes	Fiscalidad
taxes levied	impuestos gravados
technical auditing regulations	normas técnicas de auditoría
technical insolvency	insolvencia técnica
technical reserve	reserva técnica
teller	cajero
temporary differences	diferencias temporales
temporary investments	inversiones financieras a corto plazo
tender offer (US)	ofertas públicas de adquisición
tenors	plazos [de prestamos, tramos]
term deposit	depósito a plazo
term loan	préstamo a mediano y largo plazo
term loan facility	línea de crédito a plazo
term of a loan	plazo de un préstamo
terminal value	valor residual
terms of a loan	condiciones de un préstamo
test of control	prueba de control
testing period	periodo de observación
tests of details	control de detalles (<i>auditoria</i>)
the operative currency	moneda funcional (la)
threshold	umbral
Third Party Assets	Volumen de activos con cliente
third-party loans	recursos ajenos
time deposit	depósito a plazo
time-series analysis	análisis cronológico
timing differences	diferencias temporales
too much liquidity / cash	exceso de liquidez
total revenues	ingresos totales (ventas)
total share volume traded	volumen negociado total (acciones)
tracking error	tracking error
trade balance	balanza comercial
trade bill	efecto comercial; letra de cambio
trade bookings	anotación de operaciones
trade credit	crédito comercial
trade creditors	deudas por compras

Glosario EN-ES contabilidad y finanzas

trade deficit	déficit comercial
trade discount	descuento comercial
trade exposures	riesgo de las operaciones
trade notes payable	deudas representadas por efectos a pagar
trade notes receivable	efectos por cobrar
Trade receivables	Deudores comerciales
trade repositories	registros de operaciones
tranche	tramo
transaction	operación
transaction cost	coste de operación
Transaction documents	documentos de la transacción
transaction entry	asiento de una operación
transaction fee	comisión de operación
Transactions	Movimientos
transactions ledger	registro de operaciones
Transfer agent	agente de transmisión
transfer between accounts	traspaso entre cuentas
Transfer Date	Fecha de Cesión
Transfer of Risk	Transferencia del Riesgo
Transfer pricing	Precios de transferencia
Transfer Restrictions	restricciones a la transmisión
Transfer Shares	Acciones Transmisibles
transferable costs	coste repercutible
transferable securities	valores negociables
transfers of treasury stock	enajenaciones de acciones propias
Transitional provision	Disposición Transitoria
translation (currency)	conversión
translation methods	criterios de conversión
transnational companies	sociedades transnacionales
treasury bills	Letras del Tesoro
treasury shares	acciones propias
treasury stock position	posición en acciones propias
treasury stock transactions	operaciones de autocartera
trial balance	balance de comprobación
triggering event	circunstancia desencadenante
true and fair view	imagen fiel
turnover	cifra de negocio
typical exchange rate	tipo de cambio ordinario
unaccounted	no contabilizado
unadjusted trial balance	balance de comprobación no ajustado
unallocated	no asignado
unapplied	no dispuesto
Unaudited	No auditados
uncertificaded	no certificada
uncertificaded form	desmaterializado
uncertificaded registered form	forma registrada, no certificada
uncollectible accounts	clientes de dudoso cobro
uncollectible accounts expense	gastos por deudas incobrables
uncontrolled transaction	operación no vinculada
undated securities	valores de duración indefinida

Glosario EN-ES contabilidad y finanzas

undepreciated book value	valor en libros no depreciado
undercapitalized	subcapitalizado, descapitalizado
undergoing liquidation	en liquidación
underlying asset	activo subyacente
underlying book value	valor teórico contable
underlying securities	valores subyacentes
Underlying Share Price	precio de la Acción Subyacente
Underlying Shares	Acciones Subyacentes
underwriter	colocador
Underwriters	Entidades Aseguradoras
underwriting commission	comisión de aseguramiento
undrawn amount	cantidad no dispuesta
unearned revenue	ingreso no ganado
unhedged exchange positions	posiciones abiertas en divisa
unitary face value of the shares	valor nominal unitario de las acciones
unpaid checks	cheques impagados
unpaid subscriptions	desembolsos pendientes
unqualified opinion	opinión sin reservas, sin restricciones
unquoted company	sociedad no cotizada
Unrealised profit, elimination of	Eliminación de ganancias no realizadas
unrealized gains	plusvalías tácitas
unrecoverable loan	préstamo no recuperable
unrecovered loan	préstamo irrecuperable
unrestricted funds	fondos sin restricción
unrestricted reserves	reservas de libre disposición
Unrestricted Subsidiary	Filial no Restringida
unsecured debt	deuda no garantizada
unused amount	importe no utilizado
Unusual items	partidas no usuales
Upfront commitment	Compromisos iniciales
Upfront costs	Costes iniciales
up-front interest payment	interés pagado por adelantado
Upfront Premium	Prima pagada por adelantado
up-front savings	depósito de ahorros inicial
upstream guarantee	garantía subsidiaria (de una filial)
upward revision	revisión al alza
use of proceeds	destino de los ingresos
Utilisation Date	Fecha de disposición
Utilisation Request	Solicitud de disposición
Valuation	Valoración
Valuation Agent	Agente de Valoración
Valuation and foreign currency	valoración y moneda extranjera
Valuation date	Fecha de Valoración
valuation models	modelos de valoración
valuation standards	normas de valoración
valuations	valoraciones
value adjustments	correcciones valorativas
value at risk (VaR)	valor en riesgo
value chain	cadena de valor
value date	fecha valor

Glosario EN-ES contabilidad y finanzas

Value in use	Valor de uso
variable cost ratio	ratio del coste variable
variable margin	margen variable
variable operating cost	coste operativo variable
variance	variación
Vertically integrated	Integrados verticalmente
vesting condition	condiciones de adquisición
vesting period	período de adquisición
voluntary deposit	depósito voluntario
voluntary liquidation	liquidación voluntaria
voluntary prepayment	amortización anticipada voluntaria
voluntary savings	ahorros voluntarios
waiting period	plazo de carencia
wasting asset	bienes agotables
weighted average cost	precio medio ponderado de adquisición
Weighted average cost of capital	Coste medio ponderado del capital (CMPC)
withholding	retención
withholding tax	impuesto retenido en origen
withholding tax rate	tipo de retención
withholding taxes	impuestos retenidos
working capital	capital circulante
working capital liquidity	liquidez del fondo de maniobra
working capital ratio	ratio de liquidez
working hours	jornada de trabajo
working in process inventory	inventario en proceso
write off (to)	castigar (una deuda)
write-down	provisiones por amortización (ESP)
write-off	saneamiento
write-off of goodwill	cancelación del fondo de comercio
written-off loan	préstamo castigado
year-end accounts	cuentas de fin de año
year-end exchange rate method	método del tipo de cambio de cierre
years open for inspection	ejercicios abiertos a inspección
yield	rentabilidad
yield curve	curva de rendimiento
yield gap	intervalo de rendimiento
yield on portfolio	rendimiento sobre la cartera
yield spread	diferencial de rentabilidad
yield to maturity	rendimiento al vencimiento